FMI
SMHI

ICE CHART
Iskarta - Jääkartta

2022-01-27
No. 73

Ice type Istyp Jäätyyppi	Concentration Koncentration Peittävyys
Ice free Isfritt Jäätön	-
New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm)	7 - 10/10
Thin level ice (5-15 cm) Tunn jämn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm)	9 - 10/10
Fast ice Fastis Kiintojää	10/10
Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää	-
Open water Öppet vatten Avovesi	< 1/10
Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojää	1 - 3/10
Open ice Spridd drivis Harva ajojää	4 - 6/10
Close ice Tät drivis Tiheä ajojää	7 - 8/10
Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tiheä ajojää	9 - 9+/10
Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteenjäätynyt ajojää	10/10
20-40 Ice thickness (cm) Istjocklek (cm) Jään paksuus (cm)	

Symbols Symboler Merkinnät
Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö
Rafted ice Hopskjuten is Päällekkäin ajautunut jää
Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtautunut tai röykkiöitynyt jää
Strips and patches Strängar av drivis Ajojäänauhoja
Floebit, floeberg Isbumling Ahtojää- tai röykkiölautta
Fracture Spricka Repeämä
Fracture zone Område med sprickor Repeämävyöhyke
Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jään reuna
ATLE* Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jäänmurtaja (* koordinaattori)
2° Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C)
2,1° Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (1971 - 2000) ICE = ice covered täckt av is jään peitossa

Restrictions to Navigation, SWEDEN
Trafikrestriktioner, Sverige – Liikennerajoitukset, Ruotsi

Port Hamn Satama	Min ice class Min isklass Min jääluokka	Min tonnage Min tonnage Min kantavuus	First day of validity Giltigt fr.o.m Voimaantulopäivä
KARLSBORG-SKELLEFTEHAMN	IB	2000 dwt	2022-01-06
HOLMSUND-ÖRNSKÖLDSVIK	IC	2000 dwt	2022-01-15
ÄNGERMANÄLVEN	IB	2000 dwt	2022-01-06
HÄRNÖSAND-SKUTSKÄR	II	2000 dwt	2021-12-22
KÖPING-VÄSTERÅS	IC	2000 dwt	2021-12-27
BÅLSTA	IC II	1300 dwt 2000 dwt	2021-12-27

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

Assistance Restrictions, FINLAND
Assistansrestriktioner, Finland Avustusrajoitukset, Suomi

Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu	IA, 4000 dwt	2022-01-16
Raahe	IA, 2000 dwt	2022-01-16
Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari	IB, 2000 dwt	2022-01-11
Vaasa	IB, 2000 dwt	2022-01-16
Kaskinen	I, 2000 dwt	2022-01-16
Kristiinankaupunki, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku	II, 2000 dwt	2022-01-01
Taalintehdas, Förby	I, 2000 dwt	2022-01-16
Koverhar, Lappohja	II, 2000 dwt	2022-01-01
Inkoo, Kantvik	I, 2000 dwt	2022-01-16
Helsinki, Sköldvik	II, 2000 dwt	2022-01-01
Loviisa, Kotka	I, 2000 dwt	2022-01-04
Mussalo	II, 2000 dwt	2021-12-25
Hamina	I, 2000 dwt	2022-01-01
Saimaa, Saimaa Canal	IA, 2000 dwt	2022-01-22
Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, 2000 dwt	2022-02-01

Finnish Transport Infrastructure Agency (Väylävirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 15 January 2022.

Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Trafikseparingssystemet i Norra Kvarken är tillfälligt ur bruk från och med 15 januari 2022.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaiseen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on tilapäisesti poissa käytöstä 15. tammikuuta alkaen.

Partly based on EU Copernicus data

©FMI & SMHI

ISSN: 1796-0185

ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

FINLAND – FINLAND – SUOMI

Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu	IA, 4000 dwt	16.1.2022
Raahe	IA, 2000 dwt	16.1.2022
Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari	IB, 2000 dwt	11.1.2022
Vaasa	IB, 2000 dwt	16.1.2022
Kaskinen	I, 2000 dwt	16.1.2022
Kristiinankaupunki, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku	II, 2000 dwt	1.1.2022
Taalintehdas, Förby	I, 2000 dwt	16.1.2022
Koverhar, Lappohja	II, 2000 dwt	1.1.2022
Inkoo, Kantvik	I, 2000 dwt	16.1.2022
Helsinki, Sköldvik	II, 2000 dwt	1.1.2022
Loviisa, Kotka	I, 2000 dwt	4.1.2022
Mussalo	II, 2000 dwt	25.12.2021
Hamina	I, 2000 dwt	1.1.2022
Saimaa, Saimaa Canal	IA, 2000 dwt	22.1.2022
Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	**IA 2000 dwt**	**1.2.2022**

RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ

Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Saint-Petersburg	Prohibition of sailing small crafts. Prohibition of sailing barge by tug. Vessels without ice reinforcements only with an icebreaker.	11.11.2021 31.12.2021
Vyborg	Prohibition of sailing small crafts. Navigation of vessels without ice reinforcements only with an icebreaker. Vessels with ice class Ice 1 on their own or with an icebreaker. Prohibition of sailing barge by tug.	1.12.2021 30.12.2021
Vysotsk	Prohibition of sailing small crafts. Navigation of vessels without ice reinforcements only with an icebreaker. Vessels with ice class Ice 1 on their own or with an icebreaker. Prohibition of sailing barge by tug.	25.11.2021 14.1.2022
Primorsk	Prohibition of sailing small crafts. Navigation of vessels without ice reinforcements only with an icebreaker. Vessels with ice class Ice 1 under icebreaker wiring Vessels with ice class Ice 2 on their own or with an icebreaker Prohibition of sailing barge by tug.	29.11.2021 27.1.2022
Ust'-Luga	Prohibition of sailing small crafts Navigation of vessels without ice reinforcements only with an icebreaker. Vessels with ice class Ice 1 on their own or with an icebreaker. Prohibition of sailing barge by tug.	17.11.2021 10.1.2022

SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI

Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg, Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn, Ångermanälven	IB, 2000 dwt	6.1.2022
Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik	I, 2000 dwt	15.1.2022
Härnösand, Söråker, Sundsvall, Stocka, Hudiksvall, Iggesund, Söderhamn, Orrskär, Norrsundet, Gävle, Skutskär	II, 2000 dwt	22.12.2021
Köping, Västerås	I, 2000 dwt	27.12.2021
Bålsta	I, 1300 dwt II, 2000 dwt	27.12.2021
Vänern, Trollhätte kanal, Göta älv	-	12.1.2022

ESTONIA – ESTLAND – VIRO

Port Hamn Satama	Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Pärnu	1600 kW	1C (Lloyd's Register)	17.12.2021

LATVIA – LETTLAND – LATVIA

Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA

Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

DENMARK – DANMARK – TANSKA

Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

GERMANY – TYSKLAND – SAKSA

Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

POLAND – POLEN – PUOLA

Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60°00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600. Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67. The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 15 January 2022.	Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600. Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67. Trafiksepareringssystemet i Norra Kvarken är tillfälligt ur bruk från och med 15 januari 2022.	Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600. Aluksen, joka on matkalla suomalaiseen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67. Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on tilapäisesti poissa käytöstä 15. tammikuuta alkaen.